

Zpět na divadelní tvorbu

Obsah ukázky

Pavel Vrba o hře

Ukázky

Sheldon Bloom

Druhý dopis domů

Líp se loučí v neděli

Seznam hudebních čísel

Pavel Vrba o hře

„Premiéra monodramatu s Martou Kubišovou v hlavní roli v Divadle Ungelt, je českou verzí prvotiny Andrew Lloyda Webera, kterou kdysi napsal pro svou ženu, operní zpěvačku Saru Brightmanovou pod názvem Tell me On a Sunday. Já to přeložil jako Líp se loučí v neděli. Agentura zastupující Webera je známá tím, že pro každou cizojazyčnou verzi vyžaduje otrocký překlad původního libreta, zatímco já s tou látkou nakládal dost volně. Nechali jsme to zpátky přeložit do angličtiny a... oni to schválili! Zřejmě pochopili, o co mi šlo. Dokonce jim ani nevadilo, že to bude zpívat altistka, zatímco to bylo napsáno pro koloraturní soprán.“

Ukázky

Sheldon Bloom

Uklidím vůz

Pak si svlíknu všechno natotata

Touhou jsem vrchovatá

Mám tělo z gumy

Vyvenčím psa

Můžem dělat to i pod tvou sprchou

Světící taky mrchou

já být umím

Moc neváhej

a proved' mě svou vilou

Co chceš to si přej

Já zůstanu tvou milou

Není co bych z lásky neznala

Ty jsi nóbl - já uznalý

Sheldon Bloom

ved' mě k snům

Znamení dáš

budu tichá víc než pěna

zář tvýho jména

na tvejch rautech

Minulost smaž

Vždyť pro obchod jsem správná žen

Tvář vždycky upravená

Úsměv na rtech

Jen si medituj

Já tě pofoukám líp než vánek
A když budeš můj
tak nebudu lhát Víš Já ne
Není co bych z lásky nedala
Ty jsi nóbl já zas uznalá
Sheldon Bloom
Otevř dům!

Rabínům vzkaž
že ti vždycky budu vařit košér
Nevím kam bys odešel
bez mé péče
Vepřový ne!
Začnu číst hned Knihu Žalmů
a přidám taky Talmud
Kvůli řečem

Sbírku Picassů
pochopím ráda rázem
Z ceny v úžasu upadnu asi na zem

Není co bych z lásky nedala
Ty jsi nóbl já zas uznalá
Sheldon Bloom
Náš je dům

[Zpět na začátek ukázky](#)

Druhý dopis domů

Mami

ty neuvěříš tomu

že zas došlo u mě k zlomu

Ten ON tak silný mladý je a

vůbec vyzná se

Chce v kostele se ženit

a tím se leccos mění

Hned kluka s holkou povijem no

vždyť mám na čase

Tady nejde všemu věřit

Snad i chleba pečou z peří

a cpou se jako nezavřený

žrádlem bez chutí

A led jim v každým drinku cinká

Jó jen na okraj zmínka

Že ať si táta jak chce pění

vdám se natuty

Ten můj žije v módní čtvrti

Celej N. Y. mě dost drtí

Než my do toho prásknem

můj strach pokoj nedá mi

Tady žádná sranda není

Nemít k práci povolení

jsi jako motýl za sklem

než z nich kartu vymámíš

[Zpět na začátek ukázky](#)

Líp se loučí v neděli

Nepiš mi zprávy
když mě odháníš
Zruš půlnoční návyk
svých volání
Já jsem způsobná
Jinak neumím
Stromy zašumí
Chci jít parkem jen
Mlč! Je krásný všední den

S pírkem mě sfoukni
až nadejde čas
Pak mě ponech bez řeči
sobě napospas Já
líp se znám
Čas to zacelí
To co máš mi říct
nech na neděli
Líp se loučí v neděli

Jsme nevinní
Žádný soud
pro nás dva není
Vždyť z eskapád
bývá pád
Život dál si pění
Nám účet Láska
dává bez řeči
Líp je dveřmi nepráskat
To nic neléčí

Já už
líp se znám
Vím čas to zací
To co máš mi říct
nech na neděli
Líp se loučí v neděli

Žádný soud
tu pro nás dva není
Nám účet Láska
dává bez řečí
Líp je dveřmi nepráskat
To nic neřeší

Cítím jak bys rád
už chtěl mi sbohem dát

Až půjdeš nebud' deštivý
Jsou přílivy a odlivy
Kéž můj smutek je zdánlivý

Pátek v parku
My jsme zatím celí
Líp se loučí v neděli

[Zpět na začátek ukázky](#)

Seznam hudebních čísel

Předehra

Zouvám svou tvář

Dřív svět voněl

Svět půjde dál

Dopis domů do Anglie

Sheldon Bloom

Beverly Hills

No ty´s mi teda dal

Beverly Hills II.

Svět půjde dál II.

Druhý dopis domů

Jsi má láska poslední

S vírou v návrat zůstávám

Dáš se mnou čaj?

Zouvám svou tvář II.

Líp se loučí v neděli

Svět půjde dál III.

Ženatej

Já jako ty – ty jako já

Třetí dopis domů

Co ti dát – jenom já vím

Finále

[Zpět na začátek ukázky](#)